

Y

yaa *conj.* **1.** ou, *conj.* **2.** ou bien.

yaa we *pron. interr.*

◆ n'est-ce pas?

yaaa *adv. expr.*

1. peu nombreux ; **Eyaa koma yaaa.** Les gens sont venus peu nombreux. **2.** de part et d'autre.

† **yaakadaja, yaakadanzi** *n.kA, sI*

◆ bélier castré, *n.m.* ;

Voir **heekadaja**.

yaama, -naa

[yaáma, yaám'ánáa] *n.E, pA*

◆ petit pot du charlatan, *n.m.* (Pot dont le pourtour supérieur présente des saillies régulières qui rappellent le hérisson).

Yaamusukroo *nom propre*

◆ Yamoussoukro (capitale de la Côte-d'Ivoire).

yaase *adv.* ◆ ainsi, *adv.* ; alors, *adv.* ; c'est que = **yaate**.

yaate [yaaté] *adv.* ◆ ainsi, *adv.* ; alors, *adv.* ; c'est que = **yaase**.

yaayaqɛ *n.dI* *var. ndaayaqɛ*

◆ position d'une personne, d'un animal couché sur le dos.

yabata, -naa *n.E, pA*

◆ cache-sexe, *n.m.*

yabu [yábu] *v.4b.*

◆ acheter, *v.* ; *expr.* **ɔɛu yabu** se vendre bien, *v.* ; **Kpootu yaku ɔɛu.** Le kapok se vend bien. ; *id.* **ñuu yabu** sauver, *v.* ; secourir, *v.* ; *compar* à **tem**.

¹yaɔɛ, yala [yáɔɛ, yalá] *n.dI, a*

◆ oeuf, *n.m.* ; *id.* **kandɔ yaɔɛ** verre de lampe, *n.m.*

²yaɔɛ, yala *n.dI, a* ◆ sac fait de

feuilles de raphia, *n.m.*

yaɔɔ, yaɔaa [yáɔɔ, yalá] *n.E, pA*

◆ acheteur(euse), *n.m.&f.*

yakayaka, -naa *n.E, pA*

◆ espèce de plante herbacée semi-vivace à feuilles composées ou simples, à fleurs jaunes disposées en racème terminal, et à fruits des gousses contenant des graines lisses en croissant (*class. Crotalaria sp. Papilionaceae*).

yalay, - *n.kA*

◆ coït, *n.m.* ; rapport sexuel, *n.m.*

yalum *n.pl* (dérivé de **yaɖɛ** « œuf » et **lum** « eau ») ♦ liquide dans un oeuf, *n.m.*; *id.* **yalum kulumum** albumine, *n.f.*; *id.* **yalum klɛmɛlum** jaune de l'oeuf, *n.m.*

yaluu [yalúu] *v.3b.* ♦ copuler, *v.*

yambɔɔyuu, yambɔɔyɛlɛ *n.kl, I*
♦ coquille d'un oeuf, *n.f.*

yanuu [yánuu] *v.1n. var. yanuu*

A. avoir des suites fâcheuses, *v.* ; **Plɔyanɛ-wɛ.** Ils sont victimes de leurs propres intrigues.

B. divorcer, *v.* ; **Kpacaa ne ɛ-halu payanɛ ɖama.** Kpatcha et sa femme ont divorcé.

yasuu [yásuu] *v.3b.*

A.1. écarter, *v.* **2.** fendre, *v.* ; *expr.* **kalimiye yasuu** fendre le poulet, *v.* **3.** se séparer, *v.* ; départager, *v.* ; **Piya you ne payasɛ-wɛ.** Quand les enfants se querellent, on les sépare.

4. opérer (médecine), *v.* ; **Fɛɖu yasɛ halu hoɣa tu ne ɛɛɛɛɛɛ plɔya.** Le chirurgien a accouché la femme par césarienne.

B. fouiller, *v.* ; *expr.* **wondu taa yasuu** fouiller dans les effets, *v.* ; *id.* **tɔm yasuu** dénoncer, *v.* = **yɔɔ heyuu** ; *id.* **tɔm taa yasuu** apporter une lumière dans une affaire, *v.* ; **Taataa yasɛ tɔm taa.** Tata a apporté une lumière dans l'affaire.

¹yaɔ [yáú] *v.1a.*

A.1. appeler, *v.* **2.** inviter, *v.* ; **Payax-ɖu ɖɛɖɔɔyɛ.** Nous sommes

invités au festin. **3.** convoquer, *v.* ; **Wiyau yax Acɛɛɛɛ.** Le chef convoque Atchidè. **4.** rappeler, *v.* **B.1.** nommer, *v.* ; *compar* à **yɛɛɛ hau** **2.** s'appeler, *v.* ; **Payax-m se Nakaa.** Je m'appelle Nakaa. ; *id.* **yɛɛɛ yaɔ** honorer.

²yaɔ [yáú] *v.1b.*

1. éclater, *v.* ; **Yaɛɛ kɛɖazɛ ye ya kpoyi.** L'oeuf pourri a éclaté.

2. se séparer, *v.* ; **Ua loɛ ne ɖɛɛɛ ɖama.** Faites vite pour qu'on se sépare. ; *id.* **lum yaɔ** nager, *v.* ; **Atɔyɔɔɔɔɔɔ yaɛ lum pɛɛɛɛɛɛɛɛɛɛ.** Atoyodi nage beaucoup.

3. crépiter, *v.* ; **Poɖoɛuu pee ne plɔyaɛ kayɛ kayɛ.** Les grains crépitent pendant la grillade.

yaɔ matu *n.tl* ♦ *éd.* dictée, *n.f.*

Yawunde *nom propre* ♦ Yaoundé (capitale du Cameroun).

yaɛɛ *adv. expr.* ; *répét.* **yaɛɛ yaɛɛ** *cont.* - ♦ ouvert(e), *adj.* ;

clair(e), *adj.* ; sans ambiguïté ;

ɛwɛ yaɛɛ. Il est ouvert. Il ne

cache rien. ; **Payasɛ tɔm yaɛɛ**

yaɛɛ. Le discours a été bien clair,

sans détours, sans équivoque.

† **yaɛɛ** *conj.* ♦ pendant que ;

Voir **ɲazɛ.**

yazuu [yazúu] *v.3b.*

A. éparpiller quelque chose, *v.* ;

Kalimiye yazɛɛɛ mɛla. La poule

éparpille le mil. ; **Kalimiye yazɛɛɛ**

tɛtu. La poule gratte la terre.

B. remuer fortement, *v.* ; fendre, *v.* ;

Piya yazɛɛɛ lum ne sɛkpa

kpakpasɩ ne ɛhundɛ. Les enfants remuent fortement l'eau d'une rivière pour faire rentrer les poissons dans la nasse. ; **Halɩ dɔŋ tu yaxɩ dɛɣa ne laɖɩɛ.** La femme robuste fend le bois avec la hache.

Yayɔde *nom propre* ♦ **Yadè** (canton de la préfecture de la Kozah, Togo).

yayɔduu [yayɔduu] *v.3b.*
♦ arroser, *v.* ; asperger, *v.* ; **Tɛu yaxɩdaa.** Il a plu légèrement.

yayɩ [yayɩ] *v.2b.*
A.1. donner un coup de poing, de pierre etc., *v.* ; *expr.* **nɩŋgbanzɩ yayɩ** donner des coups de pied, *v.* **2.** lapider, *v.* ; flécher, *v.* ; fusiller, *v.* ; **Labay wiye Kpanalau yax nam ñɩmɩɩɛ.** Le jour de la chasse nommé « Labah », Kpanalao a fléché un gibier. ; *id.* **ɛsɩɩɛ yayɩ** jeter un coup d'oeil, *v.* ; regarder d'un clin d'oeil, *v.* ; *id.* **ñɩɩ yayɩ** secouer la tête, *v.* **B.** semer, *v.* ; *compar* à **ɖuu**.

yayɣayɔɖɛ, yayɣayɩla *n.dI, a*
= ɛyayɣayɔɖɛ ♦ grain de petit mil (**mɩsɩ**) concassé frit, *n.m.*
= kpaayɛɣɣɛɣ.

† **yayɣayɩviye, yayɣayɩve** [yayɣayɩviyé, yayɣayɩvé] *n.dI, a* ♦ instrument de musique servant à conduire le « **kɔndɔ** », *n.m.* ; Voir **fiye**.

¹yayɣu, yayɣaa [yáyɣú, yáyɣáa]
n.E, pA ♦ gros abcès, *n.m.* ; *compar* à **mɔɖɛ**.

²yayɣu, yayɣaa [yáyɣú, yáyɣáa]
n.E, pA ♦ archer, *n.m.*

yayɣuu [yáyɣuu] *v.3b.*
var. **yɛɛuu** ♦ diviser en morceaux, *v.* ; **Pɩɣa yayɣɩ hay mɩtu.** L'enfant a donné la pâte à manger au chien.

¹ye [yee] *conj.* *var.* **yee**
♦ *si, s', conj.* ; **Ye ñkɔma ɖɩlaku tɩmɩɩɛ ndɩ.** Si tu venais, nous ferons ce travail.

²ye *adv. expr. ponct.* ; **Meyebi-ye.** Je l'ai relâché brusquement.

yebu [yébu] *v.4c.*
1. laisser, *v.* ; laisser tomber, *v.* ; **Pɩzaliwɛ yebi ñanay ne kɔtɔɩ.** Pizaliwè a laissé tomber l'assiette. **2.** libérer, *v.* ; **Ɖɛɖɛ wayɩ mazaɣ wiye peyebi Nakpau halɩ ɖɔkɔɔ.** C'est samedi passé qu'on a libéré la femme de Gnakpau de l'hôpital. **3.** permettre, *v.* **4.** relâcher, *v.* **5.** abandonner, *v.* ; **Pajaagɔma yebi ɛ-halɩ.** Padjagoma a abandonné sa femme. **6.** cesser, *v.* ; suspendre (cessation définitive), *v.* ; *compar* à **fɛu** ; **Malaba yebi mɩla pɛɖuu se pɩsɛɣɩ.** Malaba a cessé de vendre le mil parce qu'elle ne réalise pas de bénéfice. **7.** annuler, *v.* **8.** renoncer à ; *compar* à **kizuu, wayɩ pɩsɩɩuu.**

† **yedeku, yedekin** *n.kl, I*

◆ bâtonnet sur lequel on a attaché la « crinière » d'un bélier et qui est fixé à la coiffure du « kondo », *n.m.*; Voir **siziku**.

† **yeduu** [yéduu] *v.3a.* ◆ défaire, *v.* ; Voir **yεδυυ**.

²**yee** *part. gramm.* ◆ particule interrogative pour marquer le doute ou l'hésitation ; **Klyaku ngv mowobi-ku yee?** Faut-il que j'aille vraiment au marché?

yeke *adj. quant.* = **deke**

◆ seul(e), *adj.* ; **Peyelehadε yeke ε-walu colu.** Péyéléhadé est seule chez son mari.

yekuu [yékuu] *v.3a.*

1. confier, *v.* ; **Kpankpaaci yeki Kεzεoluna takayaε se ε-cεle ε-ptyalu.** Kpankpatchi a confié à Kossolina une lettre pour son fils.
2. envoyer, *v.* ; *expr.* **tεm yekuu** envoyer un message, *v.*
3. commander, *v.* ; **Wεbu yeki ε-mayaa se εyabu-ε dεm klyaku taa.** Wèbi a commandé du sel à sa coépouse au marché.

yeli *adv.* ◆ effectivement, *adv.*

yem *adv.* 1. seulement, *adv.* ; **Kpacaa yεduu yem, εεmayzly ε-ñuu taa.** Kpatcha parle n'importe comment, il ne réfléchit pas.
2. pour rien ; **Plywisi-ε yem.** Il se fâche pour rien. 3. gratuitement, *adv.* ; *c.f.* **falaa** ; **Plyα tεku yem.** L'enfant mange gratuitement.

yenduu [yénduu] *v.3a.*

var. **yεδυυ** **A.** déambuler, *v.*
B. se lamenter, *v.*

Yesu [yeesu] *nom propre*

(viendrait d'Éwé **Yesu** du grec)

◆ Jésus ; *expr.* **Yesu εgbεye**

église, *n.f.* ; *expr.* **Yesu εgbεye**

tu *plur.* **Yesu εgbεye ñma**

chrétien(enne), *n.m.&f.* ; *expr.*

Yesu tεmkpεlεklyu *plur.*

Yesu tεmkpεlεklyaa disciple

(de Jésus), *n.m.*

yεy yεy *adv. expr. répét.*

1. mains vides ; bredouille, *adj.* ;

εδε nesi kpeδε yεy yεy ne

εpisi (nesi kpeδε) yεy yεy. Il

est parti les mains vides et est rentré

bredouille. 2. nu(e), *adj.* = **kpeδε**

= **ndaakpasu** = tombolo.

yεδεyεδεtu *n.tl* ◆ manquement,

n.m. ; *compar* à **kaakendu**.

yεδlyu, yεδlyaa

[yéδlyú, yéδlyaa] *n.E, pA*

var. **heδlyu** ◆ qui défait le

noeud.

yεδυυ [yéδυυ] *v.3b.* = **heδυυ**

1. défaire, *v.* ; **Caa yεδl kuduyuu**

kesi. Tcha a défait le toit de la

case. 2. séparer, *v.* ; *compar* à

tayuu, 2tuuu ; **Evalaa luba ne**

pεyεδl-wε. On a séparé les

« evala » pendant leur lutte.

3. détacher, *v.* ; **Pεyεδl heu.** On

a détaché le mouton.

† **yεεm, -naa** [yεém, -náa] *n.E, pA*

◆ variété d'igname ; Voir **yεεmlyε.**

γεεμιγε, γεεμα

[γεεμιγε, γεεμα] *n.dI, a*
var. γεεμ ♦ variété d'igname
 = **2kafau**.

γεενδυυ [γεένδύυ] *v.3b.*

♦ s'élargir pour occuper beaucoup d'espace en parlant de la plante d'arachide, *v.*

† **γεεγυυ** [γεέγγυυ] *v.3b.* ♦ diviser en morceaux, *v.*; Voir **γαγγυυ**.

γεκελεε *adv. expr.* ♦ l'aspect de ce qui est mis en pièces; très éparpillé(e), *adj.*; dispersé(e), *adj.*; **Κρεδε γασι κροκρο wondu γεκελεε**. Le mécanicien a éparpillé les pièces de la moto.

γελιουυ [γελίνύυ] *v.3n.*

var. γελιουα **1.** se promener avec, *v.* **2.** diffuser, *v.*; **Ρεγελινα Κρασαα γιδε σε ετοκι εγaa**. On diffuse que Kpatcha est sorcier.

γελιυυ, γελιγaa *n.E, pA*

1. personne qui ne veut pas un engagement solide (soit de mariage, soit de travail, etc.); *compar* à **manjayeza**; **Ajebereku εεσαγ waluυ εκε γελιυυ**. Adjébrékou ne veut pas se marier; elle est une femme de mauvaise vie. **2.** vagabond(e), *n.m.&f.*; clochard, *n.m.* = **cayυ**; *id.* **halυ γελιυυ** prostituée, *n.f.*

1γελιυυ *n.pl* ♦ promenade, *n.f.*
 = **ayela**.

2γελιυυ [γελύυ] *v.3b.*

A.1. se promener, *v.*; **Ŋgbanj**

εεκαη ḡυυ sukuli taa ne ενιγνα γελιυυ. N'Gbang ne veut pas aller à l'école, il ne fait que se balader. **2.** vagabonder, *v.*; *compar* à **cayυ, 2taḡaluυ, yotuu B.** se prostituer, *v.*; *compar* à **cayυ**.

γεζυυ [γεζύυ] *v.3b.*

♦ bourgeonner, *v.*; pousser des branches, *v.*; pousser des rameaux, *v.*; *c.f.* **τεγυυ, woyυ**; *id.* **haγ γεζυυ** être en gestation (chienne); **Haγ γεζaa**. La chienne est en gestation.

γεγα, γεεσι [γεγά, γεέσι] *n.kA, sI* ♦ variété d'igname précoce = **1kpeγυυ**.

γεγλυυ [γέγγλύυ] *v.3b.*

1. écarter, *v.* **2.** fendre, *v.*; morceler, *v.*; **Kutombolu σοδαα γεγλυυ ηεε**. Les pileuses de pâte d'igname fendent l'igname.

γεγγυυ [γεέγγυυ] *v.3b.*

1. distribuer les boules, *v.*; **Ρουουγυυ γεγγυυ πιγa μυυυ**. La bonne met la pâte en petites boules pour les enfants. **2.** éparpiller, *v.*; **Nakpau γεγγυυ tiye suusi**. Gnakpau éparpille les termites pour les pintadeaux. **3.** mettre en miettes, *v.*; *compar* à **γαγγυυ** **4.** pulluler, *v.*; *compar* à **catuyυ, huuu**.

† **γιδικυυ, γιδικη** [γιδίκύυ, γιδίκίη] *n.kI, I* ♦ cheveux tressés pour l' « evalo », *n.m.pl.*; Voir **ḡidiku**.

¹yide, yila [yíde, yilá] *n.dl, a*
 = **hide** **1.** source (eau), *nf.*
2. fontaine où on puise de l'eau pour la consommation., *nf.* ; *id.* **yide wosuu** vider l'eau d'une source, *v.* (Souvent c'est rituel comme dans la montagne à Saoudè où une source sacrée est vidée tous les cinq ans.)

²yide, – *n.dl* = **lide**
 ♦ lignage, *n.m.* ; lignée, *nf.*

yidiye, yidee [yidiyé, yidée] *n.dl, a* = **hidiye** *var. hiide, ediyé*
 ♦ espèce d'arbre charnu à latex blanc laiteux caustique, à rameaux cylindriques dépourvus d'épines, à fleurs insérées à l'extrémité des rameaux, et dont les fruits sont des capsules profondément trilobés (*class. Euphorbia poissonii, Pax., Euphorbiaceae.*)

yiduu [yíduu] *v.3a.*
A. broyer ce qui est dur, *v.* ; *compar* à **yotuu**
B. manger de tout ce qui tombe sous les dents, *v.*

yika, yikasɩ *n.kA, sI* = **hika**
 ♦ corde de l'arc, *nf.*

yikuu, yikin *n.kI, I* = **hikuu**
 ♦ corde de l'arc faite avec des fibres de sisal, *nf.*

yiliyu, yiliyaa *n.E, pA*
1. trompeur(euse), *n.m.&f.* ; *compar* à **ceɣyo, keyu, muluyu, peɣziyu**
2. tentateur(trice), *n.m. & f.*
3. diable, *n.m.*

¹yiluu, yilin [yílúu, yílin] *n.kI, I* = **¹hiluu** **A.1.** estomac, *n.m.*
2. panse (animal), *nf.* = **ahoda wuyuu** **B.** *s.f.* gourmandise, *nf.* ; *expr.* **yiluu tu** gourmand, *n.m.*

²yiluu [yílúu] *v.3a.*
 ♦ tromper, *v.* ; *compar* à **ceɣɔɔ** ; **Kudɔŋ yili Kpacaa ne esɩbɩnɩ-kɔ.** Kpatcha est mort d'une maladie non diagnostiquée à temps.

³yiluu [yílúu] *v.3a.*
 = **²hiluu** ♦ préparer la sauce, *v.*

yiɣu, yin [yíú, yín] *n.kI, I*
 = **hiu** ♦ dix.

yiziɣu, yiziyaa [yízíyú, yízíyáa] *n.E, pA* = **hiziɣu**
 ♦ dépeceur(euse), *n.m.&f.*

yizuu [yizúu] *v.3a.* = **hizuu**
 ♦ dépecer, *v.*

yigduu [yígduu] *v.3a.*
A. faire une erreur, *v.* ; se tromper, *v.* ; *compar* à **pituu, yusuu, yutuu, yuu**
B. s'embrouiller, *v.* ; s'entrelacer, *v.*

¹yiɣu [yíɣú] *v.2a.* = **hiu**
 ♦ trouver, *v.*

²yiɣu [yíɣú] *v.2a.* = **hiɣu**
1. rattraper, *v.* **2.** atteindre, *v.* ; gagner, *v.* ; s'approcher de, *v.* ; **Cau yix e-halɔ kyaku numɔu taa.** Tchao a rattrapé sa femme sur le chemin du marché. ; *id.* **tu yiɣuu** être heureux ; avoir sa situation améliorée ;

Κρασα yix ε-τι. La condition de vie de Kpatcha s'est améliorée.

yix yiy *adv. expr. répét.*

◆ vertical(e), *adj.*; *compar* à **siy siy, yidi di**; *opposé* à **tonononon.**

¹yidε, yila [yídε, yilá] *n.dl, a* = **¹hιdε** ◆ mamelle, *nf.*; *expr.* **yidε non** mamelon, *n.m.*; tétin, *n.m.*; *id.* **ponu ne yidε** chèvre en gestation, *nf.*

²yidε, yila [yídε, yilá] *n.dl, a* = **²hιdε** **A.** nom, *n.m.*; **Đa-wilibu yidε yo Samax.** Le nom de notre enseignant est Samah.; *id.* **yidε kisεseyε** sobriquet, *n.m.*; *id.* **yidε hau** nommer, *v.*; dénommer, *v.* = **hιdε hau**; *id.* **yidε kum** surnommer, *v.*; *id.* **yidε kuyuu** être populaire; renommer = **hιdε seu** = **yidε seu** = **²toyuu**; *id.* **yidε yau** **a.** honorer, *v. **b.** renom, *n.m.*; renommée, *nf.*; honneur, *n.m.* = **hιdε hau**; **Tu Ndɔli yidε yaa.** Le charlatan N'doli a une grande renommée. **B.** caractère, *n.m.*; image (réputation), *nf.*; **Tɔyl cedeily Awizoba yidε.** Tɔi diffame le caractère de Awizoba. **C.** *gramm.* nom, *n.m.*; *expr.* **yidε lezylyu** *gramm.* pronom, *n.m.**

yidi di *adv. expr.* ◆ vertical(e), *adj.*; *compar* à **siy siy, yix yiy.**

yidi tuu [yidítuu] *v.3b.*
var. **yedεtuu** ◆ démanger, *v.*

yilaγ, yisu [yíláy, yísu] *n.kA, sl* = **hιlay** ◆ flûte, *nf.*; *compar* à **seγgbεηa, timdε**; *c.f.* **fede**; *expr.* **yilaγ tu** flûtiste, *n.m.&f.*

yilum *n.pl* = **hιlum**
◆ lait (excepté le lait de vache « **naalum** »).

yilu, yij *n.kl, I* = **hιlilu**
A. corne, *nf.* **B.** grosse flûte, *nf.*

yij *n.I*; *pluriel* de **yilu**
= **hιij** **A.** antenne des insectes, *nf.* **B.** cornes, *n.f.pl.*

† **yiti, -naa** *n.E, pA* ◆ gendre, *n.m.*;
Voir **εti.**

yilyuu [yílýuu] *v.3b.*
◆ féliciter, *v.*

Yohaneεsi *nom propre* ◆ Jean.

Yohaneεslbuuri *nom propre*
◆ Johannesburg (capitale de l'Afrique du Sud).

† **yolee** *n.a* ◆ moisissure dans un endroit humide, *nf.*; *Voir* **ayolee.**

yolum [yolúm] *n.pl*
◆ saison des pluies., *nf.*;
ant. **lɔhlyε.**

¹yoluu [yólúu] *v.3c.* ◆ fondre, *v.*

²yoluu [yolúu] *v.3c.*
◆ tendre vers la saison pluvieuse, *v.*; *opposé* à **lɔhuu.**

¹yom [yóm] *n.pl*
◆ bouillon, *n.m.*

²yom, yomaa [yóm, yomáa]
n.E, pA ◆ esclave, *n.m.&f.*

yomakpasɩ *n.sI* (dérivé de plur. de **yom** «esclave» et **kpasɩ** «chaîne») var. **ñɩŋgbasɩ**, **yongbasɩ**
 ♦ chaînes pour esclaves, *n.f.pl.* ; compar à **hangɔfu**.

yomiye, – *n.dI*
 ♦ esclavage, *n.m.* ; servitude, *n.f.* ; compar à **yondjiye**.

yondjiye, – *n.dI*
 ♦ captivité, *n.f.* ; servitude, *n.f.* ; compar à **yomiye**.

† **yondu** *n.II* ♦ chant, *n.m.* ; chanson, *n.f.* ; Voir **hendu**, **wendu**.

yonuu [yónuu] *v.In.* var. **yonav**
A.1. combattre quelqu'un, *v.*
2. faire la guerre à
B. heurter quelque chose, *v.* ;
Yodu lɔɔɖɩye yoni komay. Le camion de Yorou a heurté un kapokier.

yongalɩyɔ, **yongalɩyaa** *n.E, pA*
 var. **wongalɩyɔ**, **hengalɩyɔ**
 ♦ griot, *n.m.*

yooo *interj.* ♦ manière de répondre à une salutation.

yoowe [yóowé] *interj.*
 = **yoowa** ♦ marquant le remerciement.

yotuu [yotúu] *v.3c.* var. **yituu**
A.1. vagabonder, *v.* ; aller çà et là, *v.* ; compar à **cɔv**, **2taŋalɩv**, **yɛɩv**
2. flâner, *v.* ; errer, *v.*
B. danser mal, *v.* **C.** divaguer, *v.*

¹you, **yoh** [yóú, yón] *n.kI, I*
1. querelle, *n.f.* **2.** guerre, *n.f.*

²you [yóú] *v.1c.*

1. se quereller, *v.* **2.** combattre, *v.*
3. faire la guerre, *v.* ;
id. **hendu you** chanter, *v.*
 = **hendu teu**.

yoziyɛ, – [yozíyɛ] *n.dI*

var. **you suye**, **siyyɛ**
A. tambour rituel, joué une fois l'an au marché de Koumea pour annoncer le début de la saison des pluies **B.** tambour de guerre, *n.m.* ; *c.f.* **eyoziyɛ**.

yozuu [yozúu] *v.3c.*

♦ mettre en conflit, *v.* ; *expr.* **ɛyaa yozuu** mettre les gens en conflit, *v.* ; *id.* **ɖama yozuu** se rencontrer, *v.* ; **Wɩɩyaa yozuu ɖama ENI Kayay taa.** Les enseignants se rencontrent à l'ENI de Kara.

¹yɔ [yó] *part. dét.*

♦ cette particule apparaît à la fin d'une proposition subordonnée. ; **Ma-hay nga keleba yɔ kapsaa.** Mon chien qui était perdu, est revenu.

²yɔ *interj.* = **yɔɔ** **A.** marquant l'étonnement ou l'énervement **B.1.** et alors ; ensuite, *adv.* ; **Heyi-m yɔ, mala-ŋ na?** Et alors, que veux-tu que je fasse? **2.** ainsi, *adv.* = **kɔyɔ**.

yɔbu [yóbu] *v.4b.* **A.1.** raconter n'importe quoi, *v.* ; divulguer, *v.* ; compar à **yem yem yɔɔɔv**
2. rapporter, *v.* **3.** mentir, *v.*

B. dépecer, *v.*; **Alikizanj yɔbɔ nandɔ.** Le boucher a dépecé la viande.

yɔbɔɔ *v.3d.* = **yɔkɔɔ**

◆ casser, *v.*; briser, *v.*; *id.* **ɲɔɔ yɔbɔɔ** rompre la carême = **ɲɔɔ yɔkɔɔ.**

yɔɔɛ, – [yɔɔɛ] *n.f.*

◆ racine ou plante rituelle cachée dans la nature par un clan et que le clan adverse doit découvrir avant l'ouverture de la danse traditionnelle « **habɔɔɛ** » pour prouver sa puissance mystique. (expl. le « **habɔɔɛ** » de « **Ƙeweyɛ** » dans le canton de Kidjan-Kouméa).

yɔkɔɔɔ, yɔkɔɔyaa *n.E, pA*

◆ qui casse quelque chose; casseur(euse), *n.m.&f.*; *expr.* **ɛjadɛ yɔkɔɔɔ** terroriste, *n.m.&f.*

¹yɔkɔɔɔ, yɔkɔɔɔ *n.kl, I*

◆ ce qui est cassé(e); carcasse, *n.f.*; *compar* à **ɛkɔɔɔ, sɔkɔɔɔ.**

²yɔkɔɔɔ [yɔkɔɔɔ] *v.3d.* = **yɔbɔɔ**

A. casser, *v.*; briser, *v.*; **Ƙpacaa yɔkɔɔ ɲanay.** Ƙpacaa a cassé une assiette.; *id.* **ɔɔɔyaa yɔkɔɔɔ** opérer (cambriolage), *v.*; *compar* à **mɔɔɔɔ**; *id.* **halɔ yɔkɔɔɔ** accoucher, *v.*; **Nzɔnɔɔ halɔ yɔkɔɔ ɔɔɔa wiye.** La femme de N'zonou a accouché un mercredi.; *id.* **liidiye yɔkɔɔɔ** monnayer, *v.*; faire la monnaie, *v.*; **ɛyɔkɔɔɔ-ɔɔ liidiye.** Il nous fait la monnaie.; *id.* **ɲɔɔ yɔkɔɔɔ** rompre le

carême; *id.* **tɛtɔ yɔkɔɔɔ** détruire les mœurs; non respect des lois (attirer le malheur, la malédiction sur la clan, la famille, le village, le canton, le pays) **B.** donner un coup de corne à, *v.*; attaquer, *v.*; **Nɔ weyi ɛwɛ mɔzɔɔ yɔ, ɛyɔkɔɔ ɛyaa.** Le boeuf méchant attaque les gens.; *id.* **weyi pɛhɛyɔɔ-ɔɔ se ɛyɔkɔɔ ɛjadɛ yɔ** mercenaire, *n.m.*

† **yɔkɔɔɔ, -naa** *n.tl, pA* ◆ coton, *n.m.*; *Voir* **pɔsatu.**

yɔɔɔ [yɔɔɔ] *v.3d.*

A. (se) dissoudre, *v.*; **Ɖɔm yɔɔɔɔ lum taa.** Le sel se dissout dans l'eau. **B.** transformer le champ de buttes en billons, *v.*

yɔm yɔm *adv. expr. répét.*

◆ décrivant quelque chose de long ou quelque chose qui pend; long, longue, *adj.*

yɔɔɔɔɔ, yɔɔɔɔɔma

[yɔɔɔɔɔ, yɔɔɔɔɔma] *n.E, pA*

◆ co-épouse, *n.f.* = **mayaa**; **Mon-ɔɔɔ yɔɔɔɔɔ ƙpadɔyaa.** La co-épouse de ma mère est vieille.

yɔɔ [yɔɔ] *p.post.*

1. sur, *prép.*; dessus, *adv.*; au-dessus de, *loc. adv. et prép.*; **Pakay kondoloko Kayay ɲɔɔ yɔɔ.** Un pont est construit sur la rivière Kara.; *id.* **ƙayɔ yɔɔ** horizontal(e), *adj.*; horizontalement, *adv.*; *id.* **pɔɔ-yɔɔ** au sujet de **2.** contre, *prép.*; **Wɔɔɔyɔ**

holuu sukulibiya yɔɔ. Le maître (nerveux) vocifère contre les élèves.
3. pour, *prép.*; être pour quelqu'un ; **Man-tumlye yɔɔ maluku.** Je lutte pour mon travail ; **Mantuly Kao yɔɔ.** Je suis pour Kao. ; *id.* **ɛbe yɔɔ** pourquoi?, *adv.*; à cause de quoi? ; **ɛbe yɔɔ poyou?** Pourquoi se querellent-ils?

yɔɔɔɔɔ, yɔɔɔɔɔ *n.kA, sI*
1. parler, *n.m.*; langage, *n.m.*; *id.* **ɛyɔ yɔɔɔɔɔ** **a.** voix, *n.f.* = **ɛyɔ ɔɔɔ** **b.** dialecte, *n.m.*; *id.* **kewiyax tumlye yɔɔɔɔɔ** langue officielle, *n.f.*
2. bavardage, *n.m.* = **ɔɔɔɔɔɔɔ, kɔkɔɔɔɔ.**

yɔɔɔɔɔɔ [yɔɔɔɔɔɔɔ] *v.3n.*
var. **yɔɔɔɔɔɔ** ♦ parler avec, *v.*; parler à, *v.*

yɔɔɔɔɔɔɔ, yɔɔɔɔɔɔɔ *n.kI, I*
var. **yɔɔyɔɔɔ** ♦ haillons, *n.m.*; habit de pauvre, *n.m.* = **yɔɔɔɔ.**

yɔɔɔɔɔ [yɔɔɔɔɔɔ] *n.tI*
var. **yɔɔɔɔɔ** **1.** parler, *n.m.*
2. bavardage, *n.m.*; **Halɔ ɛnɛ ɛkɔɔɔ yɔɔɔɔɔ.** Cette femme bavarde trop. **3.** *éd.* prononciation, *n.f.*

yɔɔɔɔ [yɔɔɔɔɔ] *v.3d.*
1. parler, *v.* **2.** dire, *v.*; *compar* à **heyuu, tɔm**; **Mɔyɔɔɔɔɔ se ɛkay kom cee.** J'ai dit qu'il viendra demain. ; *id.* **yem yem yɔɔɔɔ** raconter n'importe quoi = **paɔa paɔa yɔɔɔɔ**

3. adresser, *v.* **4.** parier, *v.*; **Mɔyɔɔɔɔɔ se Kpɔɔɔ huu-i nɛ ɛkɔɔɔɔɔ-m.** J'ai parié que Kpɔɔɔa devait gagner et il a nié. ; *compar* à **ndɛngbɔɔɔɔ labu, ŋɔyɔɔ ɔɔɔɔ, ɔɔyɔɔ.**

1yɔɔɔ *adv. expr.* **1.** aspect de ce qui est fané(e) **2.** aspect d'une plante ou d'un arbre qui se dessèche ; **Ma-manguɔ tili yɔɔɔ.** Mon manguier se dessèche.

2yɔɔɔ *interj.* = **yɔ**
A. interjection marquant l'étonnement ou l'énervement ; surprise, *n.f.*; *c.f.* **kiikii, kiitay, piti**
B. et alors ; ensuite, *adv.*

yɔɔɔ, -naa [yɔɔɔ, -naa] *n.kI, pA*
A. sorte de parure faite de cauris et de billes noires qu'on porte aux hanches pour danser lors des funérailles des grands parents (**soo**). = **ayaba**
B. habit déchiré pouvant servir d'accoutrement pour une danse = **yɔɔɔɔɔɔɔ** ; *id.* **kalimiye yɔɔɔ** poule aux plumage ébouriffé, *n.f.* = **ebiɔɔɔɔɔ.**

yɔɔ yɔɔ *adv. expr. répét.*
 ♦ ramolli(e), *adj.*; mou, mol, molle, *adj.*; tendre, *adj.*; **Nandu hu yɔɔ yɔɔ.** La viande est ramollie.

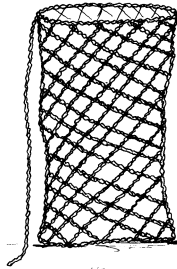
yɔɔyɔɔ [yɔɔɔyɔɔ] *v.3d.*
A. desserrer, *v.*; *c.f.* **yɛɔɔɔ**; **ɔɔyɔɔɔ hay liu tɛɛ nimiye.** On a desserré la corde au cou du chien. **B.** arroser, *v.*; asperger,

v. ; **Ʋɔyɔyɔyɔ** **lɛm taɣ yɔɔ nɛ pahazi**. On arrose la cour avant de la balayer.

yɔsɔ, yɔsaa *n.E, pA var. ɛsɔ*
1. belle-mère du mari, *nf.*
2. belle-soeur du mari qui est la grande soeur de sa femme, *nf.*

yɔtɔv [yɔtɔv] *v.3d.*
A. piler légèrement, v. ; **Klɛɛm yɔtɔv hɛyɛ**. Kissème pile légèrement l'igname.
B. diminuer d'intensité, v. ; **Kɔdɔŋ wɛzasi yɔtaa**. La douleur de la maladie a diminué d'intensité.
C. broyer sous l'effet d'un poids assez lourd, v. ; *compar* à **cɔtɔv** ; **Ʋɛyɛ yɔtɔ ɛɛyɛ niyɛ**. Une pierre a broyé le doigt de l'enfant.

yɔv, -naa
n.E, pA
 ♦ sac fait de cordes de sisal, *n.m.*



Yuda *nom propre*
 ♦ Juda ; *expr.* **Yuda tv** *plur.*
Yuda ñma Juif, *n.m.*, Juive, *nf.* ;
expr. **Yuda ñma ɛsɔ dɛɛyɛ**
 synagogue, *nf.*

yukii, - *n.kl, - (viendrait de fr., nom de marque Yuki)* ♦ boisson sucrée en bouteille (Coca-Cola, Fanta, etc.), *nf.* ; *nom commun* sucrerie.

yuj [yúj] *n.I*
A.1. poids, *n.m.* **2.** lourd(e), *adj.* ; pesant(e), *adj.* = **hɛɛm** ; *compar* à **²fiye** ; *id.* **yuj klɛmɔzɛnɔv** *éd.* mesure de poids **B.1.** valeur, *nf.* ; importance, *nf.* **2.** sensation, *nf.* ; *c.f.* **taɣ**.

¹yuu, yuj *n.E, I var. yu*
 ♦ rat, *n.m.* ; *nom tech.* rat de Gambie ; *expr.* **yuu pɔv** trou de rat, *n.m.*

²yuu [yúu] *v.1d.*
 ♦ faire sombre, v. ; *id.* **doo yuu** faire nuit, v. ; *expr.* **doo yu cɛdɛdɛ** dans la nuit profonde.

yuulee *adv. expr. var. yulee*
A. couleur gris-sombre, *nf.* ; marron (couleur), *adj.* ; *expr.* **ɛɛsɔv yuulee** pagne grisâtre, marron **B.** état de santé ; **Ʋɛɛɛɛ mɛ-ɛsa yɔɔ yuulee**. J'ai une sensation de vertige.

yuyɛ, yoo *n.dl, a var. hiyɛ*
 ♦ cuisse, *nf.* ; gigot, *n.m.* ; *c.f.* **taɣɛ**.

yulɔm, yulɔmaa
 [yúlóm, yúlómáa] *n.E, pA*
A.1. aveugle, *n.m.&f.* **2.** *sf.* taré(e), *n.m.&f.* **B.** *péj.* illettré(e), *n.m.&f.*

yulɔm mɛɛɛ, yulɔm mɛɛɛ *n.dl, a*
 ♦ variété de sorgho tardif = **dɛndɛmɛɛ = mbɔnv**.

yulɔmtɔ *n.tl* = **yulɔnzɔ**
 ♦ cécité, *nf.* ; **Ʋalɔɔɔ nɛ yulɔmtɔ**. Il né aveugle (aveugle-né).

yulmuv [yúlúmúv] v.3d.

◆ devenir aveugle, v.

yulvuzi [yúlúnzi] n.sI

= **yulmuv** var. **yulvudu**

◆ cécité, n.f.

yulvuv [yúlúsúv] v.3d.

1. aveugler sous l'effet d'une vive lumière, v.; **Laatriiki miŋ yulvuv me-εε.** La lumière de l'électricité m'aveugle. **2.** rendre aveugle, v.

yusay, - [yusáy] n.kA

A. marque déposée, n.f.

B. offense, n.f.

yuvv [yúv] v.3d.

A.1. se tromper, v.; commettre une faute, v.; compar à **pituu**, **yiyduu**, **yutuv**, **yuv**; **Nakaa yuvv numuv.** Naka se trompe de chemin. **2.** offenser, v.

B. marquer d'un signe, v.;

Evuv ε-kalimiye. Il a fait une marque à sa poule.

yutuv [yútuv] v.3d.

◆ se tromper, v.; commettre involontairement un dommage, v.; compar à **pituu**, **yiyduu**, **yuvv**, **yuv**; **Hayi, p.yutuv-m kuvvuvuv.** Je regrette, je l'ai fait involontairement.

yuv [yúv] v.1d.

A. ne pas reconnaître, v.; **Manav mavv-v.** Je l'ai vu, je ne l'ai plus reconnu.

B.1. se tromper; compar à

pituu, **yiyduu**, **yuvv**, **yutuv**

2. avoir tort, v.; **Kpay ηkpev-m mavvva.** Pardonne moi, j'ai eu tort.

yuvv adv. expr. cont.

◆ exprimant la multiplicité; multiple ramifications

Z

La lettre « Z » se trouve seulement à l'intérieur des mots en kabiyè. Référez-vous aux mots qui commencent par la lettre « S ».